

国家社 科 基 金 资 助 期 刊



# 外国语

WAI GUO YU

JOURNAL  
OF  
FOREIGN  
LANGUAGES

上海外国语大学学报

2

2017

ISSN 1004-5139



万方数据

## 目 录

### 语言研究

- Chomsky 标符理论及其原则解释力分析 ..... 陆志军,何晓炜(2)
- 语气词“啊”三分及其形式与功能 ..... 王 珏,毕燕娟(11)
- 临床语用学视角下语用障碍的交叉研究 ..... 冉永平,李欣芳(28)
- 介入:会话分析应用研究的新视角 ..... 李 枫,于国栋(39)
- 对话句法:认知功能主义对会话分析的最新探索 ..... 王德亮(51)
- 系词的形式与功能——兼论名词谓语句 ..... 张姜知,张 颖(62)

### 翻译研究

- 汉英翻译文学批评的困惑及其哲学思考 ..... 王恩科(73)
- 眼动跟踪技术在视译过程研究中的应用——成果、问题与展望 ..... 马星城(81)
- 重新语境化与企业文化的传播  
——以世界五百强企业的网页翻译为例 ..... 武建国,李昕蒙(90)

### 演讲、书评与综述

- 翻译是历史的奇遇——我译法国文学 ..... 许 钧(97)
- 翻译研究语料库设计、标注及分析中的创新与问题  
——《基于语料库的翻译研究新动向》评介 ..... 杨晓琳,李德超(106)
- “三界”共创理论翻译学  
——“第一届理论翻译学与译学方法论高层论坛”述评 ..... 黄忠廉,陈代球(111)

### 其 他

- 《外国语言与文化》创刊论证会简报 ..... (27)
- “第一届语言学国际学术研讨会”公告 ..... (61)
- 2017 年上海外国语大学高层次人才招聘启事 ..... (封底)

投稿邮箱:jfl.shisu.edu.cn

本期责任编辑:郑敏宇

期刊基本参数:CN31-1038/H\*1978\*b\*16\*112\*zh+en\*P\*¥13.50\*4000\*12\*2017-3

# JOURNAL OF FOREIGN LANGUAGES

Volume 40, Number 2, March 2017 (General Serial No. 228)

---

## Contents

- On Chomsky's Label Theory and Its Principled Explanatory Force ... LU Zhijun, HE Xiaowei ( 2 )  
Forms and Functions of the Three Sub-categories of "a"(啊) in Mandarin Chinese  
..... WANG Jue, BI Yanjuan ( 11 )
- An Interdisciplinary Study of Pragmatic Impairment from  
the Perspective of Clinical Pragmatics ..... RAN Yongping, LI Xinfang ( 28 )
- Intervention as a New Approach to Applied Conversation Analysis ... LI Feng, YU Guodong ( 39 )
- Dialogic Syntax: The Latest Exploration of Conversation Analysis  
from Cognitive Functionalism ..... WANG Deliang ( 51 )
- Forms and Functions of Copulas: A Study on Nominal Predicate Sentences  
..... ZHANG Jiangzhi, ZHANG Ying ( 62 )
- Axiological Approach to Problems in Criticism of Chinese-English Literary Translation  
..... WANG Enke ( 73 )
- Applying Eye-tracking Technology to Studies on Sight Translation Process: Progress,  
Problems and Prospects ..... MA Xingcheng ( 81 )
- Recontextualization and the Transmission of Enterprise Culture: A Case Study on the  
Translation of the Websites of Fortune Global 500 ..... WU Jianguo, LI Xinmeng ( 90 )
- Translation as the Historic Encounters: My Experience of Translating French Literature  
..... XU Jun ( 97 )
- A Review of *New Directions in Corpus-based Translation Studies*  
..... YANG Xiaolin, LI Dechao ( 106 )
- A Summary of the First National Forum on Translatology and Its Methodology  
..... HUANG Zhonglian, CHEN Daiqiu ( 111 )

---

*Journal of Foreign Languages* ( ISSN 1004-5139 ), a bimonthly hosted by Shanghai International Studies University, and published by Shanghai Foreign Language Education Press (Shanghai, China), is concerned with all branches of theoretical linguistics, including syntax, morphology, phonetics/phonology, semantics, pragmatics, and historical, sociological, cognitive (computational and psychological) aspects of language, and linguistic theory. The journal also publishes articles on theories of translation, and provides an excellent survey of recent publications in the field with review articles on major works marking important theoretical advances. Contributions that establish robust empirical generalizations that permit precise discussion are most welcome. The empirical range of the work may either involve cross-linguistic comparison of two or more different languages or elucidate issues in theoretical linguistics through the exemplary analysis of one language.

All manuscripts are subject to anonymous peer review. Authors should submit an electronic copy (MS-Word) of their double-spaced manuscripts, clearly written and in sufficient detail to allow the referees to assess the merits of the work. Electronic submissions should be made via the Submission Program at <http://jfl.shisu.edu.cn>. General correspondences may be directed to *Journal of Foreign Languages*, 550, Dalian Road (W), 200083, Shanghai, China. Telephone: 021-35373317, Email: [waiguoyu1978@shisu.edu.cn](mailto:waiguoyu1978@shisu.edu.cn). Well received papers will be processed within three months.

Domestic subscriptions can be ordered from local post offices and overseas subscriptions from China International Book Trading Corporation (P.O.Box 399, Beijing, China).

---

# 2017 年上海外国语大学高层次人才招聘启事

上海外国语大学以“服务国家发展、服务人的全面成长、服务社会进步、服务中外人文交流”为办学使命,致力于建国别区域全球知识领域特色鲜明的世界一流外国语大学。为继续建设和充实我校高层次人才队伍,优化人才队伍结构,拓宽人才来源渠道,我校现面向海内外公开招聘各类人才。

## 一、非通用语种战略语言领域研究教学人才

(一)战略语言所含语种,包括但不限于匈牙利语、波兰语、捷克语、哈萨克语、乌兹别克语、斯瓦西里语、普什图语、库尔德语、乌尔都语、丹麦语、挪威语、拉丁语、马来西亚语、柬埔寨语、缅甸语、豪萨语、阿姆哈拉语、老挝语等。

### (二)战略语言人才岗位

1. 拔尖学者:55 周岁以下,原则上应具有正高级职称,国内外知名专家学者,至少掌握一种战略语言,具有区域国别研究经验,具备带领团队进行学科筹建、国家重点实验室建设等经验或能力,国家级或省部级基金项目主持人。

2. 杰出学者:45 周岁以下,原则上应具有副高级及以上职称,至少掌握一种战略语言,具有区域国别研究经验,国家级或省部级基金项目参与人。

3. 优秀学者:具有硕士及以上学位,40 周岁以下,原则上应具有中级及以上职称,至少掌握一种战略语言,具备区域国别研究潜力,并能使用该语种授课,教学或科研成果较为突出。

4. 青年学者:30 周岁以下,相关战略语言专业毕业、新进青年教师,具备开设相关语种或战略语言国文化、国情概况的相关选修课的能力。

## 二、“一流学科/高峰学科”高层次人才

(一)外国语言文学学科高层次人才。上外外国语言文学学科是上海市 I 类高峰学科建设计划重点建设学科,英语语言文学、俄语语言文学、阿拉伯语语言文学等是国家级重点学科。上外现有 10 个国家级特色专业建设点。上外目前授课语种包括英语、俄语、法语、德语、西班牙语、阿拉伯语、日语、希腊语、意大利语、葡萄牙语、韩语-朝鲜语、波斯语、泰语、越南语、印度尼西亚语、瑞典语、荷兰语、希伯来语、乌克兰语、土耳其语、印地语、匈牙利语、乌尔都语、乌兹别克语、马来语、斯瓦希里语、爪哇语、普什图语、汉语等。

### (二)高峰学科建设人才专岗

1. 特聘教授:需在国内外一流大学或科研机构担任正高级专业技术职务,或在国际知名大学或国外大学一流学科担任终身副教授及以上教职。在学科领域内占据研究前沿,并已取得显著成就,受到国内外同行专家的认可。

2. 讲座教授:需在国内外一流大学(科研机构)担任正高级专业技术职务,为博士生导师,或在国际知名大学或在国内外一流学科担任终身副教授及以上教职。学术水平高,在学科领域内占据研究前沿,并已取得显著成就,受到国内外同行专家的认可。

3. 杰出学者:具有博士学位,55 周岁以下,应具有正高级职称。学术造诣高深,学术成果丰硕,在国内外具有较高的学术影响力。

4. 卓越学者:具有博士学位,55 周岁以下,应具有副高级及以上职称。学术水平处于国内领先地位,具有一定的国际学术影响力。

5. 青年学者:具有博士学位,45 周岁以下,国内应聘人员须在国内外一流大学或科研机构担任副高级及以上专业技术职务。学术水平较高,在本学科领域内有所创新并取得了一定水平的成果。

6. 创新团队:核心成员年龄原则上不得超过 55 周岁,团队平均年龄不超过 45 周岁。团队应包括 1 名负责人和 3-4 名核心成员。其中,团队负责人和主要核心成员引进前应在国内外知名高校、科研院所担任相当于教授的职务。

## 三、薪酬待遇

1. 工资薪酬:实行年薪制,根据学科专业及承担工作任务的不同,为不同类型高层次人才提供具有竞争力的薪酬待遇。配套科学合理的晋升激励机制。

2. 生活保障:优先提供公租房、住房补贴,并为不同类型高层次人才提供相应的安家补助。根据上海市人才政策积极为其办理上海户口申报工作。

### 3. 详情面谈。

## 四、报名方式

1. 请有意应聘者将个人简历、相关资历证明等以邮件附件形式发送至 [gcc@shisu.edu.cn](mailto:gcc@shisu.edu.cn), 邮件名称请务必以“姓名+现工作单位+专业+职称+高层次引进”标注。

2. 《高层次人才——上海外国语大学高层次引进人才登记表》请至 <http://www.shisu.edu.cn> 下载。

### 3. 联系方式

联系电话:+86(21)-55039515 陈老师、李老师、杨老师

E-mail:[gcc@shisu.edu.cn](mailto:gcc@shisu.edu.cn)

联系地址:中国上海市大连西路 550 号,上海外国语大学人事处

## 外国语

(上海外国语大学学报)

国内外公开发行人

1978 年创刊

2017 年第 2 期(总第 228 期)

主管单位:教育部

主办单位:上海外国语大学

主编:束定芳

出版日期:2017 年 3 月 20 日

编辑单位:上海外国语大学学报编辑部

上海市大连西路 550 号

邮政编码:200083

出版单位:上海外语教育出版社

上海市大连西路 558 号

邮政编码:200083

印刷单位:上海纯德印务有限公司

发行单位:上海市邮政报刊发行局

ISSN 1004-5139 国内代号:4-252

广告经营许可证:沪工商广字 09006

CN 31-1038 / H 国外代号:BM 514

国内定价:13.50 元